



บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ (MOU)

ระหว่าง

คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยจีหลินของจีน

กับ

สำนักวิชาศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์ของไทย

คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยจีหลินของจีนกับสำนักวิชาศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์ของไทย ซึ่งเป็นผู้ลงนามทั้งสองฝ่ายของบันทึกข้อตกลงความร่วมมือ (MOU) ฉบับนี้ ยินยอมเข้าร่วม “โครงการความร่วมมือทางภาษาระหว่างมหาวิทยาลัยจีนกับไทย” และผูกมิตรเป็นเพื่อนร่วมมือกันตามข้อตกลงความร่วมมือที่เกี่ยวข้องของศูนย์ความร่วมมือแลกเปลี่ยนภาษาจีนกับภาษาต่างประเทศแห่งกระทรวงศึกษาธิการของจีน กระทรวง การอุดมศึกษา วิทยาศาสตร์ วิจัยและนวัตกรรมของไทยและกระทรวงศึกษาธิการของไทย ทั้งสองฝ่ายตกลงส่งเสริมความร่วมมือระหว่างคณะตามหลักการอำนวยความสะดวกประโยชน์แก่กัน จึงมีการลงนาม MOU ฉบับนี้ดังรายละเอียดต่อไปนี้

๑. วัตถุประสงค์การลงนาม MOU

MOU ฉบับนี้มีจุดประสงค์การส่งเสริมการฝึกอบรมบุคลากรด้านการศึกษาภาษาจีนระดับนานาชาติและความร่วมมือด้านการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ระหว่างทั้งสองฝ่าย และขับเคลื่อนการพัฒนากิจการการศึกษาภาษาจีนระดับนานาชาติอย่างต่อเนื่องและเป็นไปด้วยดีในประเทศไทย MOU ฉบับนี้ได้กำหนดหลักการพื้นฐานและเงื่อนไขของการดำเนินความร่วมมือกัน กิจกรรมและโครงการความร่วมมือที่ละเอียดจะเป็นไปตามข้อความที่กำหนดไว้ในมาตราที่ ๓ ของ MOU

๒. รายละเอียดความร่วมมือ

ด้วยการตกลงของทั้งสองฝ่าย ความร่วมมือจะรวมถึงสาขาหรือโครงการใด ๆ ที่ทั้งสองฝ่ายเห็นว่ามีความเป็นไปได้และดำเนินการได้และจะส่งเสริมความร่วมมือกัน ความร่วมมือสามารถดำเนินการด้วยวิธีต่าง ๆ ดังต่อไปนี้

๑. ดำเนินความร่วมมือด้านการวิจัยระหว่างอาจารย์ของทั้งสองคณะและตีพิมพ์เผยแพร่วิทยานิพนธ์ร่วมกัน

๒. ดำเนินโครงการฝึกอบรมครูผู้สอนภาษาจีนของไทย

๓. ดำเนินการประชุมสัมมนาและเวิร์คชอปร่วมกัน

๔. เปิดหลักสูตร “ภาษาจีน-พลัส”

๕. เปิดโรงเรียนสัมมนาออนไลน์ระยะสั้นสำหรับครูผู้สอนภาษาจีนของไทย

๖. เปิดวิชาภาษาจีนเป็นพิเศษสำหรับผู้เรียนภาษาจีนในมหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์

๓. มาตรการความร่วมมือ

สำหรับแต่ละกิจกรรมเฉพาะที่ดำเนินการภายใต้ MOU ฉบับนี้ ทั้งสองฝ่ายควรจะปรึกษาความร่วมมือร่วมกันก่อนเริ่มกิจกรรม รวมถึงด้านการเงินและหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง เป็นต้น และบรรลุข้อตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร ข้อตกลงทั้งหมดควรอ้างอิงถึง MOU ฉบับนี้

ทั้งสองฝ่ายควรกำหนดหน่วยงานประสานงานแห่งหนึ่งหรือผู้ติดต่อหนึ่งท่านเพื่อรับผิดชอบการดำเนินการและประสานงานกิจกรรมร่วมมือที่ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงไว้

๔. การยื่นเวลา ยกเลิก และแก้ไข MOU

บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ (MOU) ฉบับนี้มีผล ๕ ปีนับจากวันที่ทั้งสองฝ่ายลงนาม ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจยกเลิก MOU ฉบับนี้ได้โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นระยะเวลา ๖ เดือนล่วงหน้าแก่อีกฝ่ายหนึ่งให้ทราบ

ทั้งสองฝ่าย สามารถแก้ไขหรือยื่นเวลา MOU ได้ โดยได้รับการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรจากทั้งสองฝ่ายร่วมกัน ข้อตกลงนี้จะจัดทำเป็นสองเล่มโดยเขียนเป็นภาษาไทยและภาษาจีนและมีผลเช่นเดียวกัน

签署 ที่ลงนาม

吉林大学

มหาวิทยาลัยจีหลิน

文学院院长

คณบดีคณะอักษรศาสตร์

日期:

วัน เดือน ปี _____

瓦莱岗大学

มหาวิทยาลัยวลัยลักษณ์



文学院院长

สำนักวิชาศิลปศาสตร์ 日

期: _____

วัน เดือน ปี _____



中国吉林大学文学院与泰国瓦莱岚大学文学院 合作谅解备忘录

本合作谅解备忘录双方，即中国吉林大学文学院和泰国瓦莱岚大学文学院，双方愿根据中国教育部中外语言交流合作中心与泰国高等教育和科研创新部、泰国教育部相关合作协定加入“中泰高校语言伙伴计划”，成为合作伙伴。同意本着互惠互利的原则，加强双方院系间的交流合作。特签署本合作谅解备忘录。

一、 签署目的

本备忘录旨在推动双方开展国际中文教育人才培养和研究合作，共同推动国际中文教育事业在泰国健康、可持续发展。本备忘录确立了开展合作的基本原则和条件，具体的合作活动和项目将以第三条款中规定的更为详细的双方协定为准。

二、 合作范围

经双方同意，合作将包括双方认为可取和可行的任何领域或项目，并且双方认为这些领域或项目将促进合作。合作可通过以下活动形式开展：

1. 开展两校中文教师间的科研合作，联合出版发表论文；
2. 开展泰国本土中文师资岗中培训项目；
3. 联合开展研讨会和工作坊；
4. 开设“中文+”特色课程；

5. 开设泰国本土中文教师短期在线研修班；
6. 为瓦莱岚大学汉语学习者开设个性化汉语课程。

三、合作条款

根据本谅解备忘录实施的每项具体活动，应在活动开始前共同商讨合作条款，包括财务方面和相关义务，并达成书面协议，所有协议均应参考本备忘录。

双方应指定一个协调单位或一名联系人，负责开展和协调双方商定的合作活动。

四、续约、终止和修订

本合作谅解备忘录自双方签署之日起五（5）年内有效，除非双方均同意提前终止本备忘录，否则任何一方须提前六个月书面通知另一方终止本谅解备忘录。

经双方书面同意，可对本协议进行修改或延期。本协议以中文撰写，一式两份，具有同等效力。

签署

吉林大学

瓦莱岚大学



文学院院长

文学院院长

日期： _____

日期： _____